

Öğr.Gör.Dr. Ayşe Işık AKDAĞ

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 212 440 0000](tel:+902124400000) Dahili: 26105

E-posta: aysea@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/aysea/>

Posta Adresi: İ.Ü. Yabancı Diller Bölümü Kirazlı Mescit Sk. No:31 Süleymaniye

Eğitim Bilgileri

Doktora, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, Türkiye 2010 - 2015

Yüksek Lisans, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, Türkiye 2006 - 2010

Lisans Çift Anadal, İstanbul Üniversitesi, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi, İngilizce Öğretmenliği, Türkiye 2002 - 2004

Lisans, İstanbul Üniversitesi, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi, Fransızca Öğretmenliği, Türkiye 2000 - 2004

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

İspanyolca, B1 Orta

Fransızca, C1 İleri

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Yabancı Dil, İspanyolca B1, Milli Eğitim Bakanlığı, 2017

Yabancı Dil, İspanyolca A2, Milli Eğitim Bakanlığı, 2016

Yabancı Dil, İspanyolca A1, Milli Eğitim Bakanlığı, 2016

İş Sağlığı ve Güvenliği, İş Sağlığı ve Güvenliği, İstanbul Üniversitesi/ İş Sağlığı ve Güvenliği Koordinatörlüğü, 2014

Yaptığı Tezler

Doktora, Mütercim Tercümanlık Öğrencilerinde Çeviri Edincinin Ölçülmesi ve Değerlendirilmesi , İstanbul Üniversitesi, Çeviribilim, 2015

Yüksek Lisans, Oulpo Teknikleri Çerçevesinde Bir Çeviri Çalışmasına Kültürel, Biçemsel Ve Söylemsel Yaklaşım (Queneau'nun "Exercices De Style" Eserinin Türkçe Çevirisi) , İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, 2010

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Eğitim, Yabancı Diller Eğitimi, Fransızca Eğitimi, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi Dr., İstanbul Üniversitesi, Yabancı Diller, Yabancı Diller Bölümü, 2009 - Devam Ediyor

Verdiği Dersler

Fransızca Okuma II, Lisans, 2015 - 2016, 2016 - 2017
Fransızca Okuma I, Lisans, 2015 - 2016, 2017 - 2018
Fransızca Sözlü İletişim II, Lisans, 2015 - 2016
Fransızca Sözlü İletişim I, Lisans, 2015 - 2016
Fransızca Sözlü İletişim II, Lisans, 2013 - 2014
Ek Dil Çeviri II, Lisans, 2012 - 2013
Fransızca Sözlü İletişim I, Lisans, 2013 - 2014
Ek Dil - Dil ve Kültür II, Lisans, 2012 - 2013
Ek Dil - Dil ve Kültür I, Lisans, 2012 - 2013
Ek Dil Çeviri I, Lisans, 2012 - 2013
Fransızca III, Lisans, 2011 - 2012
Mesleki Yabancı Dil (MİYAD), Lisans, 2010 - 2011
Mesleki Yabancı Dil (MİYAD) İkinci Öğretim, Lisans, 2010 - 2011
Mesleki Yabancı Dil (MİYAD) İkinci Öğretim, Lisans, 2010 - 2011
Mesleki Yabancı Dil (MİYAD), Lisans, 2010 - 2011

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- **Giving up or Pursuing Translation? The Impact of Strategic Competence on Motivational Persistence**
Akdağ A. I.
Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergidi, ss.19-36, 2020 (ESCI İndekslerine Giren Dergi)
- **Improving Motivation: Achievement Goal orientations of Translation Studies Students**
Akdağ A. I.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ, ss.1-14, 2019 (ESCI İndekslerine Giren Dergi)
- **Translation Knowledge and Translation Decisions of Translator Trainees**
AKDAĞ A. I.
RumeliDE, cilt.11, ss.480-493, 2019 (Hakemli Üniversite Dergisi)
- **A different approach to teaching French as a foreign language at preparatory school: From curriculum development to practice**
AKDAĞ A. I.
İNÖNÜ ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ, cilt.19, ss.231-239, 2018 (Hakemli Üniversite Dergisi)
- **Çeviribilim Öğrencilerinin Öğrenme Biçimleri ve Başarı Yönelimleri**
AKDAĞ A. I.
Tarih Okulu Dergisi (TOD), ss.1-25, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- **Çeviribilim ve Diğer Bilim Dallar: Türkiyede Lisansüstü Tezler Üzerinden Çeviriyi Okumak**
AKDAĞ A. I.
Sosyal Bilimler Dergisi, ss.262-274, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- **Fransızca Çeviri Eğitiminde Hedefler**
AKDAĞ A. I.
Eğitim ve Öğretim Araştırmaları Dergisi, cilt.5, ss.66-71, 2016 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- **FRANSIZCA MÜTERCİM TERCÜMANLIK ÖĞRENCİLERİNİN MEZUN PROFİLİ**
AKDAĞ A. I.
Uluslararası Sosyal Aratırmalar Dergisi, cilt.8, ss.659-672, 2015 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- **Oulipo Metinlerinin Türkçeye Çevirisinin Olanakları: Yazın Dizgesinde Boşluğu Doldurma Aracı Olarak Değiş Kaydırmaları**
AKDAĞ A. I.
İ.Ü. Çeviribilim Dergisi, cilt.3, ss.81-116, 2011 (Hakemli Üniversite Dergisi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- **Çevirmen Öyküleri: Bir Özbetitleme Çalışması**
Akdağ A. I.

Matematiği ve Sesleri Çevirmek, Fadime Çoban, Editör, Gece Kitaplığı, Ankara, ss.71-82, 2019

- **Tarihsel Akışı İçerisinde Çeviri Süreci ve Çeviribilim**

AKDAĞ A. I.

The Evolution of The Translation Competence from the Past to the Present., Odacıoğlu, M.C., Editör, Aktif Yayınevi, İstanbul, ss.7-40, 2019

- **Tarihsel Akışı İçerisinde Çeviri Süreci ve Çeviribilim**

Akdağ A. I.

Geçmişten Günümüze Batıda Çeviri Etkinliği, Cem Odacıoğlu, Editör, Aktif Yayınevi, İstanbul, ss.41-62, 2019

- **Filoloji'de Akademik Araştırmalar**

AKDAĞ A. I.

Çeviribilim ve Disiplinlerarası İlişkiler, Doç.Dr.Nuri İnan, Dr.Öğr.Üyesi Mahmut Babacan, Editör, Gece Kitaplığı, Ankara, ss.21-39, 2018

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- **Çeviribilim Dergilerinin Profilleri ve Bilimsel Dergi Yayıncılığı**

Akdağ A. I.

Türkiye'de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Türkiye, 18 Ekim 2019, ss.1

- **Çeviribilimin Filoloji Temel Alanındaki Yeri**

AKDAĞ A. I.

4. Asos Uluslararası Filoloji Sempozyumu, Antalya, Türkiye, 3 - 05 May 2018, ss.21-23

- **Fransızca Çeviri Eğitiminde Hedefler**

AKDAĞ A. I.

WCEİS, Antalya, Türkiye, 5 - 07 November 2015, ss.31

- **OULİPO Yapıtı“Exercices De Style”in Çevirisi Üzerine Bir Değerlendirme**

AKDAĞ A. I. , YILMAZ A.

X. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 3 - 05 November 2010, ss.942-949